

## *Műhely – Fordítás(tudomány)*

- Folyóiratunk *Műhely* rovatának feladatai közé tartozik, hogy *alkalmi* műhelyek munkáját közvetítse az olvasóknak: a tematikus fókuszot olykor a közelmúltban zajlott konferenciák határozzák meg, olykor pedig a szerkesztőségnek egymástól függetlenül beküldött kéziratok véletlenszerű, de azért többé-kevésbé mégiscsak a korszellem által vezérelt szemléleti érintkezési pontjai. A rovat elsődleges funkciója azonban mégiscsak az, hogy hosszabb távon együttműködő, intézményi háttérrel is rendelkező tudományos műhelyeket kössön be a szakmai nyilvánosságba. Ezt a hagyományt a pécsi Sensus csoport bemutatkozása nyitotta meg (2000/2), az újabb időkben ennek jegyében szerepelt nálunk a szegedi Kognitív Poétika Kutatócsoport (2019/4), vagy legutóbb a Transzkulturalizmus munkacsoport (2024/4).

Mostani számunk *Műhely* rovatát a Miskolci Egyetem Irodalomtudományi Doktori Iskolájában öt éve működő Kulturális fordítástudományi doktori programban létrejött írások töltik meg. Az összeállításban három hallgató szerepel: Sasvári Anna, aki doktori munkájában a klasszikus gyermekkönyvek újrafordításaival, kulturális illeszkedésük akadályjaival foglalkozik; Szarka Szilvia Esterházy Péter munkásságának kelet- és nyugat-európai fordítás- és fogadtatástörténetét kutatja; Benkő Gitta pedig Veza Canetti késői fogadtatását és nemzetközi közvetíthetőségét tárja fel. Negyediként a program vezetője, e sorok írója csatlakozik egy tanulmánnyal. Ezúttal a *Tanulmány* rovat két írása (Tüskés Anna és Vincze Ferenc egy-egy dolgozata) szintén a fordítástudományi tematikához kapcsolódik.

Ez az összeállítás egyben azt is jelezni kívánja, hogy szeretnénk megerősíteni ennek a rovatnak az eredetileg elgondolt fő funkcióját, és más, a Kárpát-medencében működő, önálló arculattal, kutatási iránnyal rendelkező, közös előfeltevésekkel és módszertannal dolgozó tudományos műhelyek számára is felajánljuk a csoportos bemutatkozás lehetőségét ezeken a hasábocon.

*Kappanyos András*